

# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

## 图书基本信息

书名：《仿生人会梦见电子羊吗？》

13位ISBN编号：9787544738767

10位ISBN编号：7544738760

出版时间：2013-9

出版社：译林出版社

作者：(美)菲利普·迪克

页数：200

译者：许东华

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

## 内容概要

# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

## 作者简介

# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

书籍目录

小说正文  
译后记

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

### 精彩短评

- 1、不知道为什么，看到最后德卡德给我一种蜜汁安全感。“早已应得的安宁”简直是最绝望的隐喻。
- 2、一口气读完十分震撼使用几组结构主义对应：仿生人特障人真人，电子动物活物，假节目假体验所有的一切指向关键问题人引以为傲的共情能力也是区分人和非人的关键更像是自欺欺人的假象，主角在瞬间完成任务看见幻象和抓到假动物完成自我认识，我们无需将情感寄托于他物而是自己最喜欢遇见另一个杀手那里
- 3、大概是思辨的主题太深，导致情节真算不上精彩，世界观也说的不清不楚，算不上喜欢，最小的小说在讲道理的同时会把桥段设计的非常棒，但是这本只能说是一切为了主题让路，看到后半程有桥段设置跟不上了。菲利普迪克的小说哪本最好看，再看一本不行就弃坑了
- 4、主人公一直在抑郁 最后跟假象握手言和了 西方人最大的执念就是计较事物的真假
- 5、银翼杀手的原著。为买羊杀仿生人.....
- 6、在火车上又读了一遍
- 7、2017第四本。pkd的第二本。故事很有意思，但感觉翻译的一般。几十年前能写出这样的作品，真是脑洞大开啊。
- 8、从1到3没有2的叙事风格
- 9、比电影要可爱许多
- 10、读完之后感觉莫名的孤独
- 11、平时其实很少读科幻，也是看了PKD的生平才找来本看看（读之前也没意识到是银翼杀手==）。读完我也是震惊了，科幻只是一个外壳，正如在妄想中对一切感到怀疑无法分清真相，又像嗑药时妖魔鬼怪朝自己扑来，还像抑郁时对一切失去兴致感到绝望，能把紧张的情节、吊人胃口的逆转、挣扎的心理、哲学性的象征融合到一部作品中真是厉害。「周围的一堆堆骨头应声粉碎。即便是风，也能吹散它们，他察觉到。就在这个阶段，在时间停止之前。我希望我能记起来怎样从这里爬上去，他想。他抬头仰望，却看不到有什么东西可抓。」「遍地的野草开始生长前进，旋转着钻进他周围的墙壁里。野草在墙里钻来钻去，直到它们成了自己的孢子。那些孢子膨胀，分裂，在已经千疮百孔的钢筋和水泥墙碎片里爆炸。但墙壁消失后，孤寂仍在。孤寂会尾随任何东西而来。」
- 12、在地球将毁灭时，人类就恢复“性本善”了？小说没有电影那么抑郁，也没有那么烧脑，但值得思考的东西更多。六十年代写的科幻在现在看还是很科幻。
- 13、好有意思
- 14、近几年看过最好的小说，“移情检测”概念很好。
- 15、最后捡到个电子长者，可以无限续命。
- 16、没看过电影，但是书很好看一开头就停不下，虽然有些懵
- 17、大概梦想情感才是自然人和仿生人的最大区别吧
- 18、不懂
- 19、人和机器的区别是移情？独居而有移情 是致命的——与其说移情 不如说群居——feeling smart——哪怕群体是假的 情感体验也是真的  
他的答案是情感 不问对象  
情绪感染力强 绝望感真实 西西弗斯
- 20、可能我最近社交障碍，体会不到默瑟集体主义支撑的快乐，但情绪调节器真的是个好东西。
- 21、磨磨唧唧的
- 22、我觉得这部小说最有意思的就是这个标题了.....事实上我就是被标题吸引而看的.....
- 23、各种各样的科幻小说，这又是我没见过的一种，仿生人会梦见电子羊吗？
- 24、和之前读的科幻小说很不同，犹如一曲末世之诗。灰暗压抑的氛围非常沉重，对情感人性的描写又是如此深刻，确实是神作，电影改动很大，只是借用了主要人物和大体框架
- 25、反乌托邦里最人性化的
- 26、1. 银翼杀手  
2. 情绪控制  
3. 西西弗斯

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

### 4. 心理测量者

27、几十年前就能写出这种充满思辨的故事，强！

28、太好看了！虽然装帧丑翻译后记有毒！算一个寒假最佳吧！

29、人会垂死挣扎

30、人类需要共情能力啊。

31、关于无所依凭的绝望。核爆后空荡隔绝楼房的房客、为腐败侵袭的房间指向生活和未来的绝望；仿生与真实生物体区别的迷思引向对于生命本身与当下存在的怀疑；默瑟信仰被拆穿则拆解了信仰的神圣性。正如默瑟所说你必须做一些错事，这就是终极的阴影。那就继续居于不解与谬误中吧。如殷勤地养一只电子蟾蜍。

32、默瑟主义还蛮映射的.....

33、气氛不错，但说实话实在没怎么读懂。默瑟是什么，是对的还是错的？仿生人有感情吗，人类应该厌恶吗？作者想表达末世的基皮和悲哀吗，还是对生命的热爱和无奈呢

34、感觉这本书是作者对人类的无情嘲笑，因为人这种生物，看似有各种情感性格追求.....但其实与一个仿生人无异，只是一个生存机器罢了。

35、才发现看过pkd蛮多篇文章的，把有没有共情移情能力作为区分自然人和仿生人的依据.....

36、1968年的科幻小说，现在读起来都不过时

37、不能操控的便要消灭 放在太空里也是真理 20小时的极限追捕 理念被冲击的翻了个个 以至于最后描述的疲惫和麻木我都看的感同身受 共情能力是不能制造的 它分辨人类和其他 但是人类崇敬的墨瑟主义也只是人造的假神 制造苦痛抚慰罪恶 人类会被仿生人吸引 反之不会 有很多留白和能够写出后续的空间 这只是讲述了某一天

38、根据移情测试，我大概也会被当作仿生人然后被处理掉吧w

39、看完之后最大的感触就是好想要一只仿生动物（ \_ ）。

40、现在来看这个故事并没有特别惊艳，写作手法也比较平直，但考虑到该书写于20世纪60年代，便觉得作者并不一般。

41、迪克最不像磕药的一本，逻辑严明，起伏有致。

42、真难 太难了

43、相当严肃文学的科幻小说,文笔惊人。例如描写与默瑟融合攀登的一段，你可以一目十行地看过去，但他写的每一个字你都能清晰地体会到，毛骨悚然。故事整体跟《银翼杀手》差别甚远，但味道很贴近，是很神奇的互相补充，改编确实高明。

44、获得一些感受

45、电影太温柔了，小说丧到抑郁。更宽广，更平实，也更冷酷，看完感觉周围都是让人窒息的基皮。所幸上海的地铁够挤，侧个脸都能贴面，清晰地感觉到对方脸上的不耐，回个微笑，瞧，在这混乱熵增的地球上，移情还运行良好。

46、因为这本书，知道了迪克，然后爱上他的书

47、首先必须吐槽书名，闺蜜推荐的时候其实我内心是拒绝的，差点错失一本好书。故事从一开始就很吸引人，情绪控制仪器与共感装置，上个世纪的设想放在今天依然不过时。不光背景设定详实而有趣，人物形象也很丰满（两位男主及仿生人众），这一点已经秒杀众多美国科幻或非科幻文学作品了。放射尘不免让人联想到如今的雾霾，动物灭绝到个个都是珍稀物种，人们需要斥巨资拥有这点不能更讽刺。故事情节紧张刺激，特别是被带入仿生人警局又被离间这段真是扣人心弦。当然群众喜闻乐见的美人计也不能少，最后姑娘淡定地说出“你睡了我，再也杀不了仿生人”的时候，真心替男主汗颜。结局很玄妙，感觉能催生很多答案。

48、棒，不过需要抛掉银翼杀手的影子重新读一遍。和银翼杀手大相径庭

49、共鸣与融合让人想到盖亚意志，同理心确实不足以判断机器人与否啊.....动物灭绝的景象真是诡奇机巧极了

50、仿生人与电子羊，一面是对仿生人的追杀，一面是对原生动物的追求。荒诞的行为使得事实本身显得荒诞。当科技涉及到伦理的时候，本身就是荒诞的。里克的变化本身就是作者对科技与人本身的反思，是对人的身份认知在科技发展中的强调。

# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

精彩书评



# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

## 章节试读

### 1、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第143页

时间如潮水，他想。生命循环。结束在这个最后的暮光中。最终是死亡的寂静。他在这件事里感受到了一个完整的缩微宇宙。

### 2、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第8页

你知道不照顾动物在人们眼中是怎样的形象:他们会认为你道德沦丧，没有同情心。一个多么美好的世界.....

### 3、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第150页

“不过要记住：不要去想，只要去做。不要停下来从哲学高度思考，因为从哲学上看这事太可怕了。对你我都一样。”无解之境。

### 4、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第164页

“这三个仿生人有病，而且病得很重。那可是蜘蛛啊，他想。也许那真是地球上最后一只蜘蛛，就像罗伊·贝蒂说的。现在，蜘蛛没了。默瑟也没了。他仿佛看到满满的灰尘和废墟，散布在整个房间里。他听到基皮正在往里冲，打乱所有的秩序，最终将赢得整个房间。他拿着那只控瓷杯，感觉到基皮在周围生长。他看到厨房的碗柜开裂破碎，感觉到脚下的地板正在陷落。”

### 5、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第61页

皮尔森太太满眶泪水地说：“可是霍勒斯只有一个。他以前---还是小猫咪的时候---曾经站在那儿，抬起头盯着我们，似乎在问什么问题。我们一直没弄明白是什么问题。也许现在他知道答案了。新的眼泪又上来了，“我猜我们终有一天也会知道答案。””

### 6、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-十五

“山羊有什么好处？”

销售员说：“山羊最显著的好处就是，你可以教它顶小偷，谁敢偷它，它就顶谁。”

“但要是小偷先用麻醉枪打它，然后从悬停的飞车上爬绳梯下来.....”里克说。

销售员毫不气馁地继续说：“山羊很忠诚。它有自由天然的灵魂，不会被笼子羁绊。山羊还有一个独一无二的特点，你可能不知道。你经常花大价钱把一只动物买回家后，某个早晨却发现它不小心吃了什么放射性的东西，死了。但山羊不怕受污染的东西，它可以随便乱吃。那些东西就算能放倒牛或马，特别是猫，也放不倒山羊。作为长期投资，我们觉得，对认真养动物的人来说，山羊——尤其是母山羊——是无与伦比的选择。”

说得我也想养一只了。。。主要是怎么吃都不死这条！TUT之前摸过一只小山羊，表情和狗似的。。。就是不知道能不能骑==【本性突然暴露...

### 7、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第16页

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

快疯了!!! 怎么可以这样翻译。  
连语序都还是英文的，句与句之间也很生硬。  
真后悔。早知道就认认真真地找原版。

### 8、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第301页

1.在晨曦中，下方灰茫茫的大地往前无限延伸，垃圾遍野。房子般大小的乱石都已经滚落到再也不能动弹的地方，一块接一块紧挨着。他想，这里就像是发货仓库，所有货物都已离去，只剩下货箱的杂乱碎片。这些集装箱本身并没有任何意义。曾几何时，他想，这里生长着庄稼，无数动物悠闲地啃食草叶。想起来多么神奇，竟然曾有东西在这里吃草。

多么奇怪的地方，他想，所有那些生命都死了。

In the early morning light the land below him extended seemingly forever, gray and refuse-littered. Pebbles the size of houses had rolled to a stop next to one another and he thought, It's like a shipping room when all the merchandise has left. Only fragments of crates remain,

the containers which signify nothing in themselves. Once, he thought, crops grew here and animals grazed. What a remarkable thought, that anything could have cropped grass here.

What a strange place he thought for all of that to die.

2.但当他低着头，拖着沉重的脚步慢慢前行的时候，一种模糊虚幻的厌倦渐渐笼罩了他的心灵。后来他突然发现，自己不知怎的来到了一个万丈深渊的边上，距离失足只有一步之遥。差点就这么可耻无助地掉下去了，他想。就这么一直往下掉，甚至没人能看见。在这里，没有人记录他或别人的坠落。在这里，不管你多么勇猛，多么狂傲，最终不过是一抔无法分辨的黄土。那些没有生命的石头，那些覆满尘埃的干枯垂死的杂草，什么也看不见，什么也记不住。它们和他都一样，都会淹没在历史的尘埃中。

就在这时，第一块石头——不是橡皮，不是柔软的泡沫塑料——击中了他的鼠蹊部。一阵剧痛，他第一次感觉到，绝对的孤独和苦难，正原形毕露、张牙舞爪地撕咬着他的全部身心。

他停了一会，然后，似乎被什么东西驱使着——似乎是根看不见摸不着，但又真实得不容置疑的鞭子——他又开始继续向上攀登。自动滚上去，他想，就像那些石头。我做的事就跟石头一样，只是不是自愿的，做起来也没有任何意义。

He did not know, but as he plodded along a vague and almost hallucinatory pall hazed over his mind; he found himself at one point, with no notion of how it could be, a step from an almost certainly fatal cliffside fall— falling humiliatingly and helplessly, he thought; on and on, with no one even to witness it. Here there existed no one to record his or anyone else's degradation, and any courage or pride which might manifest itself here at the end would go unmarked — the dead stones, the dust-stricken weeds dry and dying, perceived nothing, recollected nothing, about him or themselves.

At that moment the first rock — and it was not rubber or soft foam plastic — struck him in the inguinal region. And the pain, the first knowledge of absolute isolation and suffering, touched him throughout in its undisguised actual form.

He halted. And then, goaded on — the goad invisible but real, not to be challenged — he resumed his climb. Rolling upward, he thought, like the stones; I am doing what stones do, without volition. Without it meaning anything.

### 9、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第57页

故事好看，可是又忍不住要吐槽翻译了\_(;3J Z)\_

### 10、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第21页

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

他曾跟大家一样好奇过，为什么仿生人面对移情测试时，会那么挣扎无助。……而像蜘蛛那样的独居生物，移情不但无益，反而可能有害于它的生存，因为移情能让它体会到被它困住的猎物对生的渴望。如此一来，所有的食肉动物，包括像猫那样高度进化的哺乳动物，都可能饿死。他下过一个结论；移情肯定只存在于草食动物，或不吃肉也能存货的杂食动物身上。因为说到底，移情能力模糊了捕食者和被猎者、成功者和失败者之间的界限。就像跟默瑟融合的时候，所有人都在一起攀登。当循环结束时，所有人有一起堕回坟墓世界的深谷。打个古怪的比方，这就像生命之间的一种保险。当然，这是一把双刃剑。只要有某个生命经历了快乐，所有其他生命的体验就都会包含一丝快乐。但要是任何一个生命感受到痛苦，那其他生命也就挥不去那一片阴影。像人这样的群居动物，有了移情能力之后，生存率会显著提高。但对于猫头鹰和眼镜蛇，移情则意味着毁灭。这么看来，人形机器说到底就是个独居的捕食者。

### 11、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-十七

里克说：“现在我明白菲尔·雷施为什么会那样说了，他并不是愤世嫉俗，只是阅历太多，经历过你以后，我不再怪他了。这种经历肯定要扭曲他的人生观。

### 12、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第21页

他曾跟大家一样好奇过，为什么仿生人面对移情测试时，会那么挣扎无助。很显然，移情现象只存在于人类社群中，而智力则或多或少地普遍存在于所有门类的动物身上，甚至包括蜘蛛。比如，产生移情的一个先决条件是群体本能。而像蜘蛛那样的独居生物，移情不但无益，反而可能有害于它的生存，因为移情能让它体会到被它困住的猎物对生的渴望。如此一来，所有食肉动物，包括像猫那样高度进化的哺乳动物，都可能饿死。……说到底，移情能力模糊了捕食者和被猎者、成功者和失败者之间的界限。算是全书主题句吧orz

### 13、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-二

他站在关掉的电视旁边，感觉到寂静不仅是看得见的，而且是活生生的活生生的！他已经习惯了它直来直去的风格，呼啸而来，毫不掩饰，迫不及待。这个世界的寂静再也抑制不住贪婪，尤其是在它已经几乎赢得整个世界的时候。

### 14、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第13页

“寂静，从木家具和墙壁中突然闪现出来，对他一记猛击，像凝聚了一座大风车的所有力量一样沉重。它从地板上升起，从破烂死灰的连壁地毯下升起。它从残破的厨房用具中，从这些日子里从未正常运转过的机器中一跃而出。它从客厅里当摆设的立式台灯里缓缓渗出，从布满死苍蝇的天花板上悄悄落下。它设法从他视野中的所有物件里冒了出来，就好像它——寂静——已经打定主意，要取代所有看得见摸得着的东西。它不但攻击他的耳朵，还进犯他的眼睛。他站在关掉的电视旁边，感觉到寂静不仅是看得见的，而且是活生生的。活生生的！他已经习惯了它直来直去的风格，呼啸而来，毫不掩饰，迫不及待。这个世界的寂静再也抑制不住贪婪，尤其是在它已经几乎赢得整个世界的时候。”

### 15、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第178页

约翰·R·伊西多尔下班后匆匆往家赶，像一道纯粹的火弧掠过近晚的天空。不知道她还在不在那儿，他想。还在那个堆满基皮的旧房间里，看着电视上的老友巴斯特，每次听到走廊上有脚步声靠近都会吓得发抖。就算走过来的是我。

Like an arc of pure fire, John R. Isidore soared across the late-afternoon sky on his way

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

home from his job. I wonder if she's still there, he said to himself. Down in that kipple-infested old apt, watching Buster Friendly on her TV set and quaking with fear every time she imagines someone coming down the hall. Including, I suppose, me.

对了，你们老百姓不应该知道。赏金猎人是一种职业杀手，领到一份名单，就按名单去杀人。每干掉一个，就会得到一笔赏金——我知道的现价是一千块。他们通常跟市政当局有个合同，所以也有固定工资。不过工资一般很低，这样他们才有动力去杀人

"That's right. You people aren't supposed to know. A bounty hunter is a professional murderer who's given a list of those he's supposed to kill. He's paid a sum — a thousand dollars is the going rate, I understand — for each he gets. Usually he has a contract with a city so he draws a salary as well. But they keep that low so he'll have incentive."

“我们在找——”小个子金发女人刚开口，目光越过伊西多尔，脸上突然迸出狂喜，像一阵风似的冲过他，叫了起来。“普里斯！你好吗？”伊西多尔转过身来。两个女人紧紧地抱在了一起。他向旁边让开，罗伊·贝蒂高大的身形走了进来，沉着镇定，皮笑肉不笑。

"We're looking — " the small blond woman began, but then she saw past Isidore; her face dissolved in rapture and she whisked past him, calling. "Pris! How are you?" Isidore turned. The two women were embracing. He stepped aside, and Roy Baty entered, somber and large, smiling his crooked, tuneless smile.

### 16、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第132页

伊兰用几乎细不可闻的声音说：“我的生命是爱和喜乐。'约瑟夫·斯特劳斯的一支很老很老的歌。记得吗？我们初遇的时候。”她温柔地把手放在他肩头，靠向他，吻了他一下。“很多的爱。还有很多的喜乐。”

### 17、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-1

寂静，从木家具和墙壁中突然闪现出来，对他一记猛击，像凝聚了一座大风车的所有力量一样沉重。它从地板上升起，从破烂死灰的连壁地毯下升起。它从残破的厨房用具中，从这些日子里从未正常运转过的机器中一跃而出。它从客厅里当摆设的立式台灯里缓缓渗出，从布满死苍蝇的天花板上悄悄落下。它设法从他视野中的所有物件里冒了出来，就好像它——寂静——已经打定主意，要取代所有看得见摸得着的东西。它不但攻击他的耳朵，还进犯他的眼睛。他站在关掉的电视旁边，感觉到寂静不仅是看得见的，而且是活生生的。活生生的！他已经习惯了它直来直去的风格，呼啸而来，毫不掩饰，迫不及待。这个世界的寂静再也抑制不住贪婪，尤其是在它已经几乎赢得整个世界的时候。移情能力模糊了捕食者和被猎者、成功者和失败者之间的界限。就像跟默瑟融合的时候，所有人都在一起攀登。当循环结束时，所有人又一起堕回坟墓世界的深谷。打个古怪的比方，这就像生命之间的一种保险。当然，这是一把双刃剑。只要有某个生命经历了快乐，所有其他生命的体验就都会包含一丝快乐。但要是任何一个生命感受到痛苦，那其他生命也就挥不去那一片阴影。像人这样的群居动物，有了移情能力之后，生存率会显著提高。但对于猫头鹰和眼镜蛇，移情则意味着毁灭。这就像生命之间的一种保险。当然，这是一把双刃剑。只要有某个生命经历了快乐，所有其他生命的体验就都会包含一丝快乐。但要是任何一个生命感受到痛苦，那其他生命也就挥不去那一片阴影。像人这样的群居动物，有了移情能力之后，生存率会显著提高。但对于猫头鹰和眼镜蛇，移情则意味着毁灭。现在，蜘蛛没了。默瑟也没了。他仿佛看到了满满的灰尘和废墟，散布在整个房间里。他听到基皮正在往里冲，打乱所有的秩序，最终将赢得这个房间。他拿着那只空瓷杯，感觉到基皮在周围生长。他看到厨房的碗柜开裂破碎，感觉到脚下的地板正在陷落。他伸手扶住墙。他的手破墙而入，灰色的粉末悄悄流出，匆匆落下。灰泥碎片看上去就像外面的放射性尘埃。他在桌边坐下，可是椅腿就像空心烂管子一样

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

弯曲了。他立即站起身来，试图重塑椅子，把它压回原来的形状。椅子在他手中裂开，原来连接着椅子几个部件的螺丝钉都露了出来，悬在半空中。他看到桌上的那只瓷杯上出现了裂缝，细密的线条就像藤蔓一样生长成一张大网。然后，杯子边缘掉下来一个碎片，露出了粗糙丑陋的内壁。“他在干什么？”伊姆加德·贝蒂的声音远远传来，“他要打破所有东西！伊西多尔，住手——”“我没有。”他说。他摇摇晃晃地走进客厅，想独处一会。他站在破破烂烂的沙发前，盯着泛黄的墙上斑斑点点的虫斑痕。那些曾经生龙活虎的虫子都已经离去了。他又想起了那具只剩三条腿的蜘蛛尸体。这里的所有东西都很老了，他意识到。这些东西很早以前就开始衰败，这是阻挡不了的进程。这里已经被蜘蛛的死尸占领了。遍地的野草开始生长前进，旋转着钻进他周围的墙壁里。野草在墙里钻来钻去，直到它们成了自己的孢子。那些孢子膨胀，分裂，在已经千疮百孔的钢筋和水泥墙碎片里爆炸。但墙壁消失后，孤寂仍在。孤寂会尾随任何东西而来。除了衰弱暗淡的默瑟身影。老人现在就站在他面前，一脸平和安详。

### 18、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第6页

#### 第一章：

里克 德卡德：Rick DeCard                      bounty money 獵頭賞金

妻子：伊蘭 Iran                                      仿生人：the humanoid robot/ the android servant

約翰 伊西多爾：John Isidore

特障人special：雞頭 chickenhead

我現在最不想幹的事情就是撥號，我只想坐在床上，看著地板發呆。隨著心靈凝聚，身體凍結，她的話音，漸漸尖銳空虛起來。無法克服的惰性就像一層無所不在的沈重薄膜，把她牢牢照住。

I just want to sit here on the bed and stare at the floor. Her voice had become sharp with overtones of bleakness as her soul congealed and she ceased to move, as the instinctive omnipresent film of great weight, of and almost absolute inertia, settled over her.

早晨的空氣，充斥著遮天蔽日的放射性圍城，盤旋在他周圍，刺激他的鼻子，他似乎不自覺地嗅到了一絲死亡的氣息。

The morning air, spilling over with radioactive motes, gray and sun — beclouding, belched about him, haunting his nose; he sniffed involuntarily the taint of death.

#### 第二章：

这片无主的废墟，在末世大战之前曾有人精心照料维护。这里曾是旧金山郊区，单轨列车几站就能到达城区。整座半岛曾是那样地生机勃勃，就像落满小鸟的大树，洋溢着叽叽喳喳的观点和抱怨。

This ownerless ruin had, before World War Terminus, been tended and maintained. Here had been the suburbs of San Francisco, a short ride by monorail rapid transit; the entire peninsula had chattered like a bird tree with life and opinions and complaints, and now the watchful owners had either died or migrated to a colony world.

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

此外，已经没人记得战争为何发生，还有谁赢了，或者到底是不是有人赢了。如今覆盖全球的微尘，并不来自任何一个国家。即便是战时的敌对双方，也不会蓄意制造这些尘埃。

In addition, no one today remembered why the war had come about or who, if anyone, had won. The dust which had contaminated most of the planet's surface had originated in no country and no one, even the wartime enemy, had planned on it.

也许是因为地球虽然已经毁得不成样子，但仍然是个熟悉的家，是个让人眷恋的地方。也许是因为他们仍幻想漫天的微尘终将落定。不管怎样，成千上万的人们留在地球上，大部分都聚居在城里，以便更容易看到别的真人，在彼此的存在中获得慰藉。这些人还算是头脑比较正常的人。除了他们以外，偶尔也会有些特殊的个体，寄居在那些废弃的郊区。

Perhaps, deformed as it was, Earth remained familiar, to be clung to. Or possibly the non-emigrant imagined that the tent of dust would deplete itself finally. In any case thousands of individuals remained, most of them constellated in urban areas where they could physically see one another, take heart at their mutual presence. Those appeared to be the relatively sane ones. And, in dubious addition to them, occasional peculiar entities remained in the virtually abandoned suburbs.

约翰·伊西多尔自嘲地暗想，其实我早就不用担心了，根本不需要移民。他已经当了一年多的特障人，而且不只是因为他身上变异的基因。更糟糕的是，他没法通过最基本的智力测试，这样他就成了俗称“鸡头”的智障人士。

To himself John Isidore thought acidly, And it's gone away for me, too, without my having to emigrate. He had been a special now for over a year, and not merely in regard to the distorted genes which he carried. Worse still, he had failed to pass the minimum mental faculties test, which made him in popular parlance a chickenhead.

寂静，从木家具和墙壁中突然闪现出来，对他一记猛击，像凝聚了一座大风车的所有力量一样沉重。它从地板上升起，从破烂死灰的连壁地毯下升起。它从残破的厨房用具中，从这些日子里从未正常运转过的机器中一跃而出。它从客厅里当摆设的立式台灯里缓缓渗出，从布满死苍蝇的天花板上悄悄落下。它设法从他视野中的所有物件里冒了出来，就好像它——寂静——已经打定主意，要取代所有看得见摸得着的东西。它不但攻击他的耳朵，还进犯他的眼睛。他站在关掉的电视旁边，感觉到寂静不仅是看得见的，而且是活生生的。活生生的！他已经习惯了它直来直去的风格，呼啸而来，毫不掩饰，迫不及待。这个世界的寂静再也抑制不住贪婪，尤其是在它已经几乎赢得整个世界的时候。

Silence. It flashed from the woodwork and the walls; it smote him with an awful, total power, as if generated by a vast mill. It rose from the floor, up out of the tattered gray wall-to-wall carpeting. It unleashed itself from the broken and semi-broken appliances in the kitchen, the dead machines which hadn't worked in all the time Isidore had lived here. From the useless pole lamp in the living room it oozed out, meshing with the empty and wordless descent of itself from the fly-specked ceiling. It managed in fact to emerge from every object within his range of vision, as if it — the silence meant to supplant all things tangible. Hence it assailed not only his ears but his eyes; as he stood by the inert TV set he experienced the silence as visible and, in its own way, alive. Alive! He had often felt its austere approach before; when it came it burst in without subtlety, evidently unable to wait. The silence of the world could not rein back its greed. Not any longer. Not when it had virtually won.

他站在破败的客厅里，在这无孔不入、没心没肺、沛然霸道的死寂中，竟然对自己的死期有了小小的期待。

another interesting event to anticipate as he stood here

in his stricken living room atone with the lungless, all-penetrating, masterful world-silence.

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

好了，他想，该上班去了。他伸手拧开门把手，面对黑洞洞的走道，但一看到楼里弥漫着的空虚，他又缩了回来。那种一直努力要穿透他房间的莫名力量，正潜伏在外面某处等着他。

Okay, he thought; I'm off to work. He reached for the doorknob that opened the way out into the unlit hall, then shrank back as he glimpsed the vacuity of the rest of the building. It lay in wait for him, out here, the force which he had felt busily penetrating his specific apartment.

### 19、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第61页

皮尔森太太满眶泪水地说：“可是霍勒斯只有一个。他以前——还是小猫咪的时候——曾经站在那儿，抬起头盯着我们，似乎在问什么问题。我们一直没弄明白是什么问题。也许现在他知道答案了。”新的眼泪又上来了，“我猜我们终有一天也会知道答案。”

P75 想到这里，他开始寻思，不知莫扎特当时有没有预感到已经没有未来了，预感到他的时间所剩无几了。也许我也一样，里克边想边看彩排。这场彩排总会结束，表演总会结束，演员也会死去，乐曲的最后一个音符也会沉默。最终，“莫扎特”这个名字也会消失，尘埃会取得最后胜利，即使不在这个星球，也会在别的星球。

P109 里克说：“我对某些特定的仿生人产生了移情。不是所有的仿生人，只有一两个。”比如鲁芭·勒夫特。所以我错了。菲尔·雷施的反应没有任何反常或反人道之处。是我反常。

### 20、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第22页

他下过一个结论：移情肯定只存在于草食动物，或不吃肉也能存活的杂食动物身上。因为说到底，移情能力模糊了捕食者和被猎者、成功者和失败者之间的界限。就像跟默瑟融合的时候所有人都在一起攀登。当循环结束时，所有人又一起堕回坟墓世界的深谷。打个古怪的比方，这就像生命之间的一种保险。当然，这是一把双刃剑。只要有某个生命经历了快乐，所有其他生命的体验就都会包含一丝快乐。但要是任何一个生命感受到痛苦，那其他生命也就挥不去那一片阴影。像人这样的群居动物，有了移情能力之后，生存率会显著提高。但对猫头鹰和眼镜蛇，移情则意味着毁灭。这么看来，人形机器说到底就是个独

### 21、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-四

他伫立不动，久久地凝视着那只正在树枝上打瞌睡的猫头鹰，脑中千头万绪，想起了战争，想起了猫头鹰纷纷从天上掉下来的日子。

### 22、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第1页

我今天的日程上有六小时的自责抑郁。  
我觉得这样安排很合理，充分感受一下待在地球上对所有事情的绝望无助。  
你有两匹马，我却一匹也没有，这违背了默瑟主义神学和基本的道德理论。  
移情现象只存在于人类社群中，而智力则或多或少地普遍存在于所有门类的动物身上，甚至包括蜘蛛。  
比如，产生移情的一个先决条件是群体本能。  
像人这样的群居动物，有了移情能力之后，生存率会显著提高。但对于猫头鹰和眼镜蛇，移情则意味

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

着毁灭。

基皮就是没用的东西，垃圾邮件啊，空火柴盒啊，口香糖包装纸啊，昨天的报纸啊。周围没人的时候，基皮就会自我繁殖。

家里有真动物可以爱的人，”斯洛特阴沉地说，“都会有精神崩溃那一天。

不管去哪里，你都不得不做一些错事。这是生命的基本条件，要求你违背自己认同的身份。

他们将很难理解为什么一切都没改变。因为你还在这里，我也还在这里。

在死去的世界里，小心地挖坑把自己埋到额头的生命。

### 23、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第1页

移情能力模糊了捕食者和被猎者、成功者和失败者之间的界限。

而像蜘蛛那样的独居生物，移情不但无益，反而可能有害于它的生存，因为移情能让它体会到被它困住的猎物对生的渴望。如此一来，所有食肉动物，包括像猫那样高度进化的哺乳动物，都可能饿死。

寂静，从木家具和墙壁中突然闪现出来，对他一记猛击，像凝聚了一座大风车的所有力量一样沉重。它从地板上升起，从破烂死灰的连壁地毯下升起。它从残破的厨房用具中，从这些日子里从未正常运转过的机器中一跃而出。它从客厅里当摆设的立式台灯里缓缓渗出，从布满死苍蝇的天花板上悄悄落下。它设法从他视野中的所有物件里冒了出来，就好像它——寂静——已经打定主意，要取代所有看得见摸得着的东西。它不但攻击他的耳朵，还进犯他的眼睛。他站在关掉的电视旁边，感觉到寂静不仅是看得见的，而且是活生生的。活生生的！他已经习惯了它直来直去的风格，呼啸而来，毫不掩饰，迫不及待。这个世界的寂静再也抑制不住贪婪，尤其是在它已经几乎赢得整个世界的时候。

### 24、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第1页

He entered the elevator and together they moved nearer to god.

“一起往天堂的方向升去”……真是奇怪的翻译。

Reaching out, he touched the wall. His hand broke the surface;(...

大概是整个译文最让人喷饭的一句翻译。broke the surface翻译成了破墙而入。原文只是surface而已啊（？？？）



## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

I lifted you from the tomb world just now and I will continue to lift you until you lose interest and want to quit.  
从坟墓世界提升上来（……）

感觉还只是没润色过的译文啊。

这么挑剔翻译，真是活该没书看。

### 25、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第98页

从勒夫特报警到里克被带上警车他一直坚信这些人都是被植入记忆的仿生人，开车人不带他去老警察局更让他坚信不疑。直到当他来到“警察局”门口这是一栋他从未见过的建筑，而里面的办事规则手续和他记忆中的警察局如出一辙。怀疑从这里开始逐渐增加，他开始想自己是否才是那个被植入记忆的仿生人。最后的希望就是看看自己记忆中的妻子是否存在，打通家里的电话，发现画面上的人他从来没有见过，最后的希望也被破灭，只能心里安慰。局长说的每一句话都十分真切，不断地证明里克就是仿生人。知道局长在另一个赏金猎人走后说出了事实，虽然在后面依然有紧张的情绪，但突然的轻松毕竟占了大部分。终于证明我不是我一直要捕杀的人。

### 26、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-二十

“什么都是真的，”他说，“任何人想象过的任何东西都是真的。”他啾一下打开飞车引擎。  
“你不会有事吧？”  
“我不会有事。”他说，然后心想，但我终会死去。两句话都会真的。他关上车门，向伊兰摆了摆手，然后刷一下升上夜空。  
曾几何时，他想，这时候我可以看见星星。很多年前了。但现在只有尘埃，很多年没有人看见星星了，至少在地球上是不见的。也许我该去一个可以看见星星的地方，他对自己说。车越飞越快，越飞越高，远离旧金山，飞向北面无人居住的荒凉处。那是没有任何活物愿意去的地方，除了自觉死期将至的那些生物。

### 27、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第421页

他把话机挂回去，紧紧盯着车外刚才有过动静的地方，一动不动。地上乱石中凸起的那一块。是一只动物，他对自己说。他的心脏开始狂跳，因为他认出了那个东西，非常震惊。我知道那是什么，他意识到。我从没亲眼见过它，只在官方电视频道上放映的古老自然影片里看到过。它们已经灭绝了！他对自己说。他迅速掏出皱巴巴的《西尼目录》，用抽筋的手指翻着页。蛤蟆（蟾蜍），所有子类……灭绝。  
已经灭绝很多年了。这是威尔伯·默瑟最珍爱的动物，跟驴子并称。但最珍爱的还是蛤蟆。

### 28、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第75页

莫扎特写完《魔笛》后不久，才三十多岁，就因肾病去世了，葬在没有标志的贫民窟里。想到这里，他开始寻思，不知莫扎特当时有没有预感到已经没有未来了，预感到他的时间所剩无几了。也许我也一样，里克边想边看彩排。这场彩排总会结束，表演总会结束，演员会死去，乐曲的最后一个音符也会沉默。最终，“莫扎特”这个名字也会消失，尘埃会取得最后的胜利，即使不在这个星球，也会在别的星球。好像也没确定莫扎特是肾病死的...不过科幻小说总是特别强调艺术和哲学的存在，实在是太棒了！！也可能只有这些才有永恒存在的意义吧

## 《仿生人会梦见电子羊吗？》

### 29、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第11页

按理说，所有正常人都应该移民。也许是因为地球虽然已经毁得不成样子，但仍然是个熟悉的家，是个让人眷恋的地方。

### 30、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第62页

“我只是不想让我丈夫知道，因为他一旦知道，可能就活不下去了。那正是他不愿接近霍勒斯的原因。他害怕。当霍勒斯病倒的时候---按你们所说的，是肺炎---埃德惊慌失措，不敢面对。这就是为什么我们拖了那么久才打电话给你们。太久了.....你打这个电话来之前我就知道。我早知道。”

### 31、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-第155页

黑暗的火焰已经苍白，生命力渐渐离她而去，就跟他以前见过的许多仿生人一样。经典的听天由命。它们只会识时务地机械地接受即将到来的毁灭，而真正的生命---在二十亿年的生存压力下进化出来的生命---永远不会就这样认命。

### 32、《仿生人会梦见电子羊吗？》的笔记-十六

“我爱你。”蕾切尔说，“要是我走进一个房间，发现一张沙发是用你的皮做的，我在沃伊特坎普夫测试中的得分就会非常高。”

# 《仿生人会梦见电子羊吗？》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)